


Manual de instrucciones (original) Esclusa de material ECO-LINE



	deconta GmbH Im Geer 20 46419 Isselburg	Teléfono: 02874/9156-0 Fax: 02874/9156-11 E-mail: info@deconta.com Web: www.deconta.com	Idioma: ES
			Versión: 3
			Fecha de emisión: 04.08.2025

1	Producto y fabricante	4
1.1	Producto.....	4
1.2	Fabricante	4
1.3	Índice de cambio	4
2	Acerca de este manual de instrucciones	5
2.1	Propósito	5
2.2	Disponibilidad	5
2.3	Advertencias	6
2.3.1	Palabras y colores de las señales.....	6
2.3.2	Estructura	6
2.4	Símbolos	7
2.4.1	Señales de advertencia	7
2.4.2	Signo de mando	7
3	Descripción de la	8
3.1	Descripción general.....	8
3.2	Volumen de suministro	8
3.3	Devolución tras la finalización de un alquiler	8
3.4	Modos de funcionamiento	9
3.4.1	Modos de funcionamiento disponibles	9
3.5	Accesorios.....	10
4	Datos técnicos	13
4.1	Dimensiones modelo 900	13
4.2	Dimensiones modelo 1400	13
4.3	Pesos modelo 900 con puertas batientes.....	14
4.4	Pesas modelo 1400 con puertas batientes	14
4.5	Pesos modelo 900 con persianas enrollables.....	14
4.6	Pesos modelo 1400 con persianas enrollables.....	14
4.7	Conexiones de agua	14
5	Seguridad	15
5.1	Uso previsto	15
5.2	Aplicación incorrecta	16
5.3	Notas sobre seguridad en el trabajo	16
6	Transporte	17
6.1	Pérdida de derechos de garantía	17
6.2	Transporte.....	17
6.2.1	Espacio de transporte	17
6.2.2	Legislación.....	17
6.2.3	Cualificación del personal	17
6.2.4	Advertencia de riesgos residuales	17
6.2.5	Medios de transporte	18
7	Montaje	19

7.1	Preparación.....	19
7.2	Construcción de una esclusa de 2 cámaras con puertas batientes	19
7.3	Construcción de una esclusa de 2 cámaras con persianas enrollables	26
8	Puesta en servicio con bloqueo positivo (opción).....	32
9	Puesta en servicio con MZA 30 (opción).....	34
10	Piezas de recambio	35
10.1	Modelo 900 con puerta de doble hoja.....	35
10.2	Modelo 1400 con puerta de doble hoja.....	36
10.3	Modelo 900 con persiana enrollable	37
10.4	Modelo 1400 con persiana enrollable	38
10.5	Modelo 900 con persiana y cierre positivo.....	39
10.6	Modelo 1400 con persiana enrollable y cierre positivo	40
10.7	Modelo 900 con MZA 30	41
10.8	Modelo 1400 con MZA 30	42
11	Mantenimiento	43
12	Posibles fallos y su subsanación	43
13	Almacenamiento	43
13.1	Requisitos previos	43
14	Eliminación de residuos.....	44
14.1	Cualificación del personal.....	44
14.2	Legislación	44
15	Declaración de conformidad CE.....	45

1 Producto y fabricante

1.1 Producto

En este manual de instrucciones se describe el siguiente producto:

Bloqueo de material ECO-LINE.

1.2 Fabricante

Nombre y dirección	deconta GmbH Im Geer 20 46419 Isselburg
	
Teléfono	02874/9156-0
Fax	02874/9156-11
correo electrónico	info@deconta.com
Internet	www.deconta.com

1.3 Índice de cambio

fecha	Versión	Enmienda	Responsable
07.11.2023	2	Revisión completa	Thomas Boland
14.04.2025	3	Versiones con persianas enrollables añadidas	Thomas Boland

2 Acerca de este manual de instrucciones

Para garantizar un uso correcto y seguro de la esclusa, siga las descripciones y acciones recomendadas en estas instrucciones de uso.

Conserve estas instrucciones de uso para futuras consultas hasta que se haya deshecho de la esclusa.

2.1 Propósito

Estas instrucciones de uso contienen información sobre el uso seguro, sin problemas y económico de la esclusa.

Esta información está destinada a las personas que realizan tareas con la esclusa o en relación con ella.

2.2 Disponibilidad

El explotador deberá poner estas instrucciones de servicio o extractos de las mismas a disposición de las personas que realicen tareas con o en relación con el enclavamiento.

El operador debe conservar estas instrucciones de uso o extractos de las mismas en las inmediaciones de la esclusa.

Si la esclusa se entrega a otra persona, el operador le transmitirá estas instrucciones de uso.





2.3 Advertencias

Estas instrucciones de uso pueden contener advertencias que adviertan de peligros residuales.

La categorización de las advertencias se basa en la gravedad de los daños que pueden producirse si se ignoran las advertencias y no se siguen las medidas recomendadas.

2.3.1 Palabras y colores de las señales

Las advertencias se introducen con una de las siguientes palabras de advertencia y se marcan con el color correspondiente.

Palabra clave	Significado	Color de la señal
PELIGRO	Consecuencia del incumplimiento: Muerte o lesiones graves.	
ADVERTENCIA	Consecuencia del incumplimiento: Posibilidad de muerte o lesiones muy graves.	
PRECAUCIÓN	Consecuencia del incumplimiento: Posibilidad de lesiones graves o leves.	
NOTA	Consecuencia del incumplimiento: Posibles daños materiales o medioambientales.	
MANIPULACIÓN SEGURA	Pon en práctica las siguientes instrucciones.	-

2.3.2 Estructura

Las advertencias se estructuran según el método SAFE:

S	Palabra de advertencia (PELIGRO; ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN o AVISO)
A	Tipo y origen del peligro Descripción del peligro y su causa
F	Consecuencia Descripción de las posibles consecuencias del peligro para las personas, los animales y el medio ambiente
E	Escapar Recomendaciones sobre cómo evitar los peligros


2.4 Símbolos

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos.

2.4.1 Señales de advertencia

La señal de advertencia es una señal de seguridad que advierte de un riesgo o peligro.



La siguiente tabla ofrece una visión general de las señales de advertencia utilizadas y su significado.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Señal de advertencia general		

2.4.2 Signo de mando

La señal obligatoria es una señal de seguridad que prescribe un determinado comportamiento.

La siguiente tabla ofrece una visión general de los símbolos obligatorios utilizados y su significado.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Llevar calzado de seguridad		Utilizar ropa de protección

3 Descripción de la

Esta sección contiene información sobre cómo entender la esclusa.

3.1 Descripción general

Descripción general del producto

La esclusa fue diseñada y construida por la empresa deconta GmbH, Im Geer 20, 46419 Isselburg.

Cuando se llevan a cabo trabajos de descontaminación en espacios cerrados, es importante garantizar que los contaminantes no salgan de la zona de descontaminación de forma incontrolada y supongan un riesgo para las personas y el medio ambiente.

Por este motivo, las zonas de descontaminación se separan de las zonas libres de contaminantes y se mantienen bajo presión negativa dinámica utilizando unidades de presión negativa.

La esclusa de material ECO-Line permite introducir y extraer material y limpiarlo sin poner en peligro el medio ambiente.

La esclusa está diseñada según el sistema modular y puede adaptarse a casi cualquier requisito. La conexión de elementos de techo y suelo idénticos permite ampliar posteriormente el sistema existente y seguir utilizando las piezas existentes. Una ampliación con cualquier número de cámaras es posible en cualquier momento.

3.2 Volumen de suministro

El volumen de suministro de la esclusa incluye los siguientes elementos:

- Exclusa de material, número y tamaño de las cámaras en función del diseño
- Instrucciones de uso

3.3 Devolución tras la finalización de un alquiler

Para la protección de nuestros clientes y de acuerdo con la normativa de transporte de mercancías peligrosas, debemos insistir en las siguientes condiciones de devolución:

- Como en la lista anterior
- Limpieza a fondo (listo para usar)
- Sin restos de adhesivo
- Sin unión de fibras residuales
- Sin daños

3.4 Modos de funcionamiento

3.4.1 Modos de funcionamiento disponibles

Tipo de utilización

La esclusa está destinada exclusivamente a los siguientes tipos de utilización.

El uso para otros tipos de utilización no se ajusta a la finalidad prevista.

Grupos de usuarios




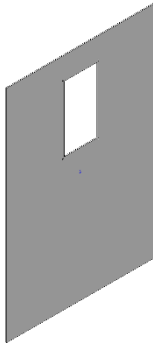
- Usuarios comerciales

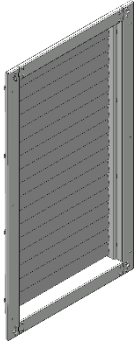
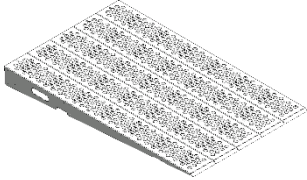
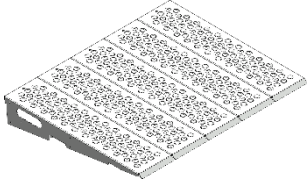
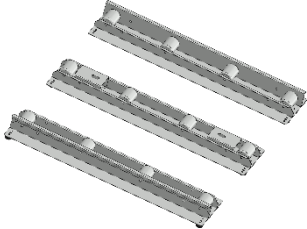
Entorno de utilización

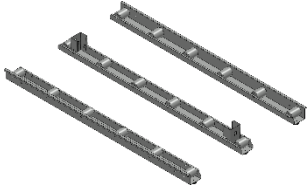
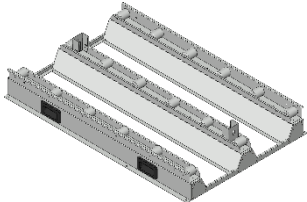
- al aire libre
- en zonas cubiertas
- en habitaciones cerradas por todos los lados

3.5 Accesorios

Los siguientes accesorios están disponibles opcionalmente para la esclusa de material ECO-LINE:

Designación	Nº de artículo	Ilustración
Elemento de pared con conexión 1x	Modelo 900 BO17030	
	Modelo 1400 BO17231	
Elemento de pared con conexión 2x	Modelo 900 ---	
	Modelo 1400 BO17166	
Elemento de pared para MZA 30	Modelo 900 BO31895	
	Modelo 1400 BO32099	
Elemento de pared para impulsión de aire MZA 30	Modelo 900 BO31858	
	Modelo 1400 BO32089	

<p>Trampilla de entrada de aire 305 x 610</p>	<p>BO6714</p>	
<p>Rampa de 1400 mm de longitud</p>	<p>BO3111</p>	
<p>Rampa de 700 mm de longitud</p>	<p>BO3111a</p>	
<p>Transportador de rodillos para rejillas</p>	<p>Modelo 900 BO21598</p>	

Transportador de rodillos para rejillas	Modelo 1400 BO20986	
Plataforma para transportador de rodillos de 1,3 m de longitud	BO21751	

4 Datos técnicos

4.1 Dimensiones modelo 900

	Largo x ancho x alto (mm)
2 cámaras	1800 x 1800 x 2230
3 cámaras	2700 x 1800 x 2230

4.2 Dimensiones modelo 1400

	Largo x ancho x alto (mm)
2 cámaras	2800 x 1800 x 2230
3 cámaras	4200 x 1800 x 2230

4.3 Pesos modelo 900 con puertas batientes

	Peso (kg) sin dispositivo de transporte
2 cámaras	aprox. 300
3 cámaras	aprox. 430

4.4 Pesas modelo 1400 con puertas batientes

	Peso (kg) sin dispositivo de transporte
2 cámaras	aprox. 370
3 cámaras	aprox. 535

4.5 Pesos modelo 900 con persianas enrollables

	Peso (kg) sin dispositivo de transporte
2 cámaras	aprox. 380

4.6 Pesos modelo 1400 con persianas enrollables

	Peso (kg) sin dispositivo de transporte
2 cámaras	aprox. 430

4.7 Conexiones de agua

Conexión de agua dulce (elemento de techo) Geka $\frac{1}{2}$

Conexión de aguas residuales (elemento de suelo) Geka $\frac{3}{4}$

5 Seguridad

Esta sección contiene información sobre la protección de las personas, los animales de compañía, los animales de granja y el medio ambiente.

5.1 Uso previsto

La esclusa está destinada exclusivamente al siguiente uso:

Uso previsto

Cuando se llevan a cabo trabajos de descontaminación en espacios cerrados, es importante evitar que los contaminantes salgan de la zona de descontaminación de forma incontrolada y supongan un riesgo para las personas y el medio ambiente.

Por este motivo, las zonas de descontaminación se separan de las zonas libres de contaminantes y se mantienen bajo presión negativa dinámica mediante unidades de presión negativa.

La esclusa de material ECO-Line permite introducir y extraer material y limpiarlo sin poner en peligro el medio ambiente.

El usuario debe respetar los parámetros de funcionamiento especificados en el manual de instrucciones.

La esclusa sólo puede utilizarse para el uso previsto. Cualquier otro uso distinto de éste no es conforme con el uso previsto. El usuario es responsable de los daños o lesiones de cualquier tipo que se produzcan.

5.2 Aplicación incorrecta

No está permitido el uso de la esclusa para los siguientes fines:

Uso indebido razonablemente previsible

- Cualquier aplicación distinta de la descrita en el manual de instrucciones.
- Cualquier uso de la esclusa distinto del descrito en el apartado "Uso previsto" sin el consentimiento por escrito del fabricante.
- Funcionamiento fuera de los límites técnicos de uso
- Modificaciones o transformaciones no autorizadas y manipulación
- Uso, instalación, funcionamiento, mantenimiento o reparación de forma distinta a la descrita.
- Trabajos realizados por personal no cualificado
- Utilización de materiales, materiales de funcionamiento o auxiliares o accesorios inadecuados o incompatibles.
- Incumplimiento de las instrucciones de seguridad y funcionamiento, de las normas de seguridad laboral y prevención de accidentes o de la normativa legal pertinente.
- No rectificar con prontitud los fallos que puedan poner en peligro la seguridad.
- Utilización de piezas de recambio o accesorios no originales que no sean equivalentes en calidad y funcionamiento.
- Utilizar la esclusa en un estado técnicamente insatisfactorio, no ser consciente de la seguridad y los peligros y no respetar todas las instrucciones de la documentación.
- Utilización de la esclusa en atmósferas potencialmente explosivas

5.3 Notas sobre seguridad en el trabajo

El operador de la esclusa es responsable de la aplicación de las obligaciones derivadas de la salud y la seguridad en el trabajo. Se aplican las normas de salud y seguridad del país en el que se utiliza la esclusa.

Las obligaciones incluyen los siguientes puntos:

- poner estas instrucciones de uso o extractos a disposición de las personas que realicen tareas con la esclusa o en relación con ella
- Facilitar los documentos pertinentes a estas personas
- Instrucción de las personas en relación con el uso previsto y el uso indebido
- Instrucción de las personas en relación con los dispositivos de protección y los dispositivos de protección complementarios
- Instrucción de las personas con respecto a los riesgos residuales

Esta lista no es exhaustiva y no pretende ser completa.

6 Transporte

Esta sección contiene información sobre el transporte de la esclusa.

El transporte es el traslado de la esclusa por medios manuales o técnicos.

6.1 Pérdida de derechos de garantía

La garantía del fabricante queda anulada en los siguientes casos:

- En caso de modificaciones en la esclusa que no hayan sido acordadas con el fabricante
- Si el transporte no se realiza correctamente

6.2 Transporte

6.2.1 Espacio de transporte

La esclusa se transporta de un lugar a otro.

6.2.2 Legislación

La esclusa se transporta de acuerdo con la normativa legal del país en el que se transporta.

6.2.3 Cualificación del personal

Las personas que transporten la esclusa deben cumplir los siguientes requisitos:

Persona	Cualificación requerida
Transitarios	Formación completa en transporte y experiencia en transporte
Logista	Formación completa y experiencia en transporte

6.2.4 Advertencia de riesgos residuales



Riesgo de aplastamiento: Llevar calzado de seguridad para proteger las extremidades del atropello.

6.2.5 Medios de transporte

Para un transporte seguro se necesita un medio de transporte que cumpla los siguientes requisitos:

- La capacidad de carga debe dimensionarse de modo que la masa de la esclusa pueda acomodarse con seguridad.
- El tamaño de la superficie de transporte debe dimensionarse de modo que la esclusa pueda colocarse con seguridad sobre la superficie de transporte sin caerse.



El cierre puede caerse debido a un cambio de posición involuntario al cargar y descargar en/desde un medio de transporte.

7 Montaje

Esta sección contiene información sobre la instalación segura de la esclusa.

No utilice la esclusa si está visiblemente dañada. Póngase en contacto inmediatamente con deconta GmbH.

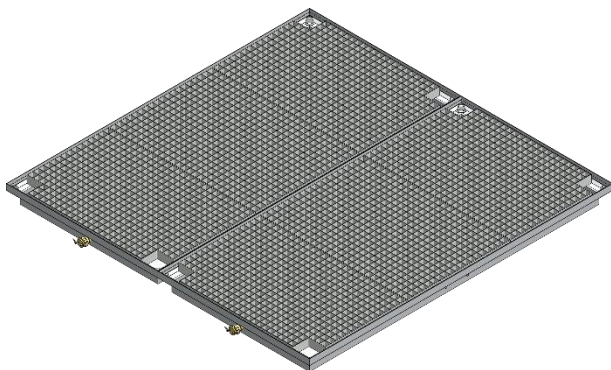
7.1 Preparación

Antes de instalar la esclusa:

- Determinar la ubicación y el plano exactos
- la superficie debe ser uniforme y estar limpia

7.2 Construcción de una esclusa de 2 cámaras con puertas batientes

Alinee los elementos del suelo planos uno frente a otro.



HINWEIS

La conexión de aguas residuales Geka de los elementos de suelo debe tener el recorrido más corto hasta el sistema de filtrado de aguas residuales para evitar mangueras innecesarias.

Los soportes de montaje de la bandeja base deben limpiarse antes de insertar la puerta y los paneles laterales.

Capacidad de carga de los distintos elementos del suelo:

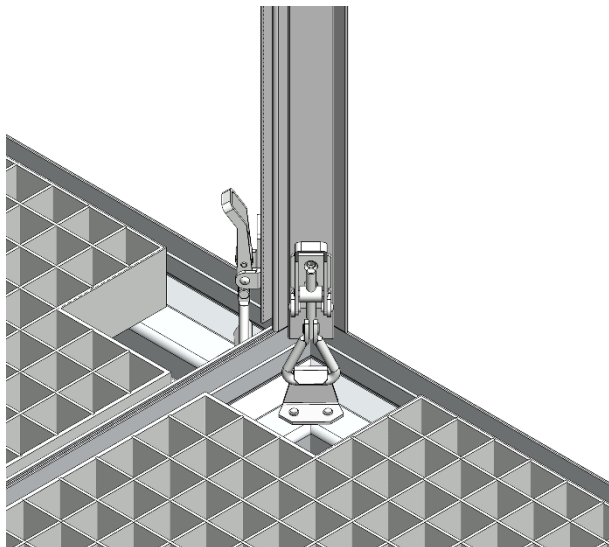
max. 1000 kg



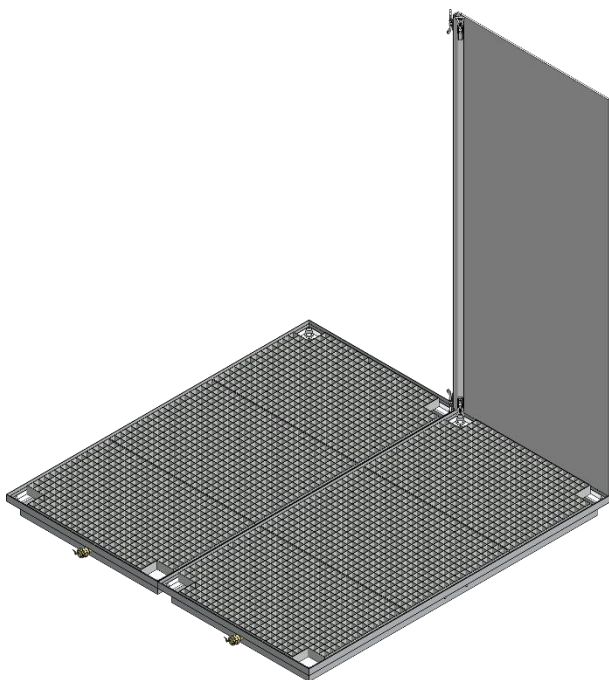
max. 500 kg



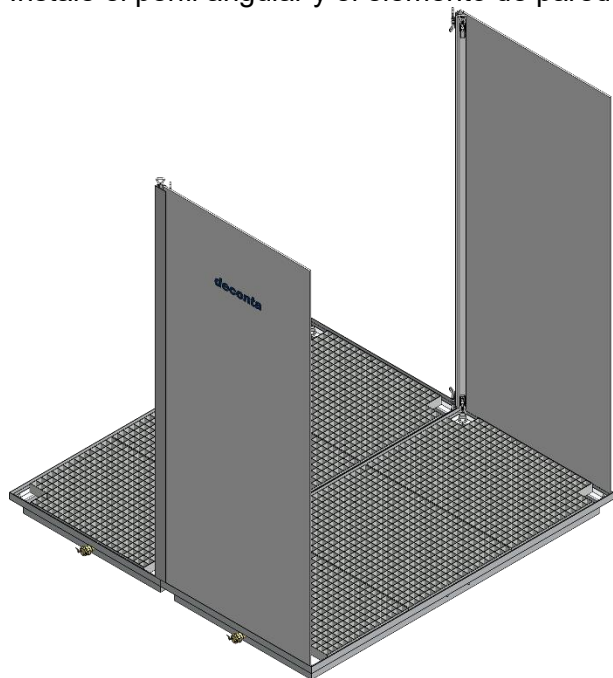
Inserte un perfil angular en la esquina de unión de dos elementos del suelo en los soportes de montaje y apriete los cierres rápidos fijados a los extremos de los perfiles angulares en los elementos del suelo.



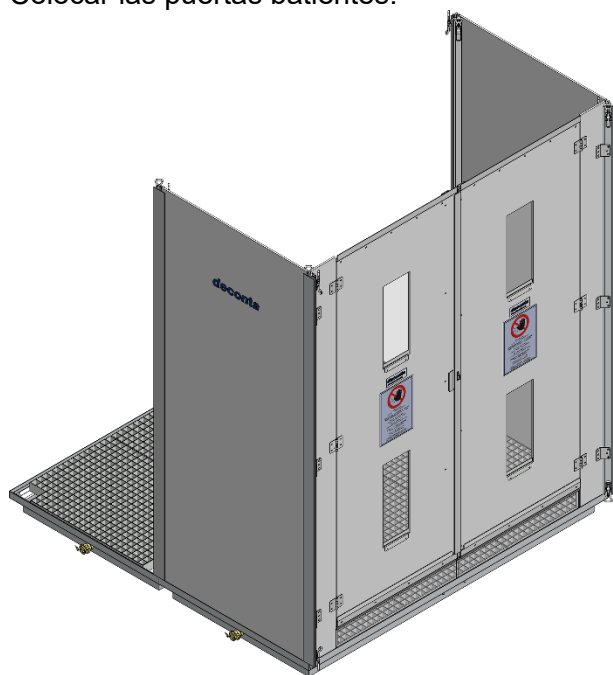
Inserte el elemento de pared en los soportes de montaje del elemento de suelo y el perfil angular.



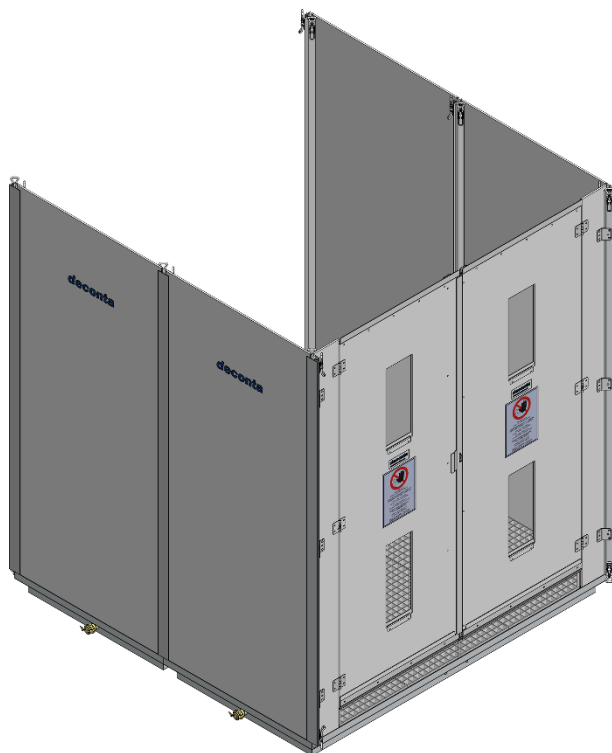
Instale el perfil angular y el elemento de pared en el lado opuesto.



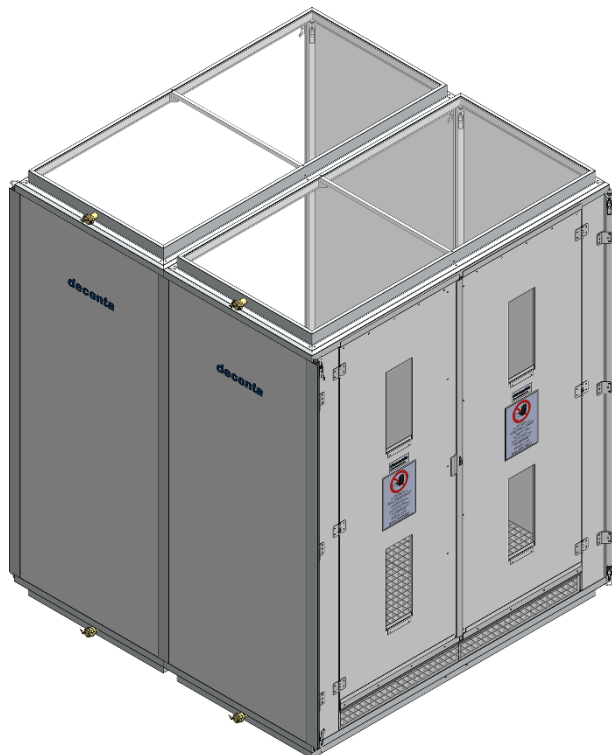
Colocar las puertas batientes.



Instale los demás elementos de la pared y los perfiles angulares.



Coloque los elementos del tejado encima y fíjelos en su sitio con las abrazaderas de sujeción en cada una de las 4 esquinas.



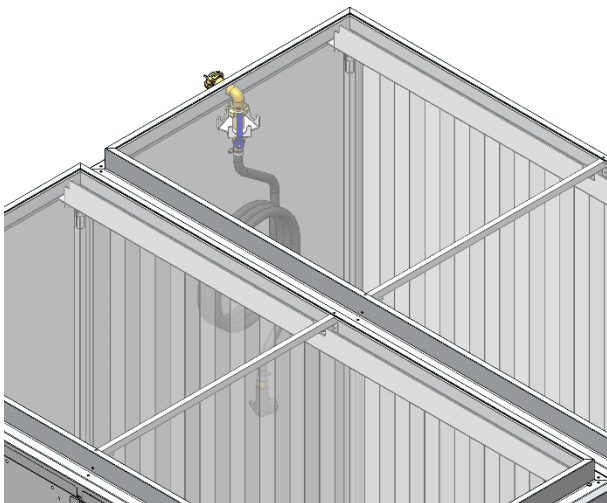
Coloque las cortinas de lamas ("flaps"). Se sujetan con tornillos de mariposa.



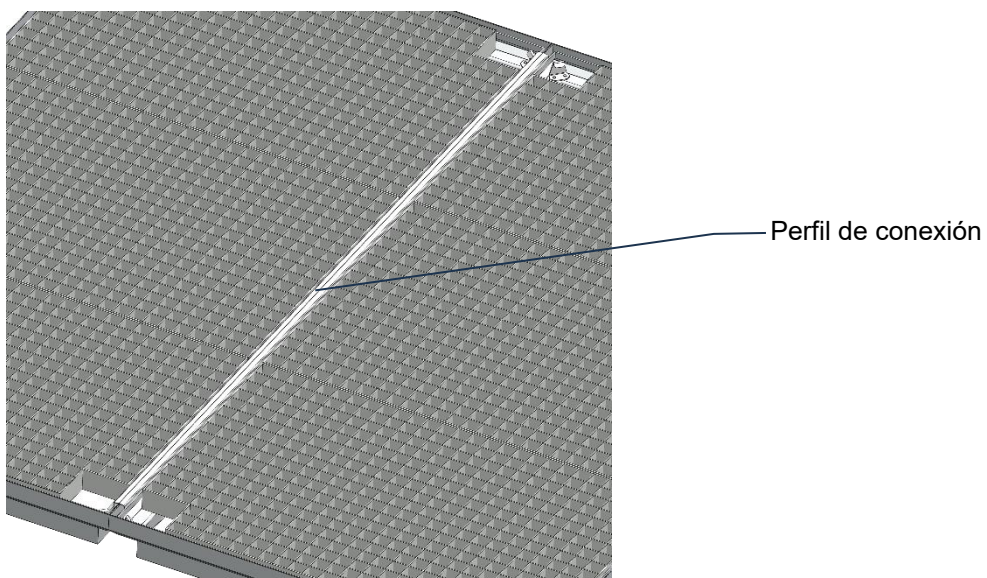
Tornillo de mariposa



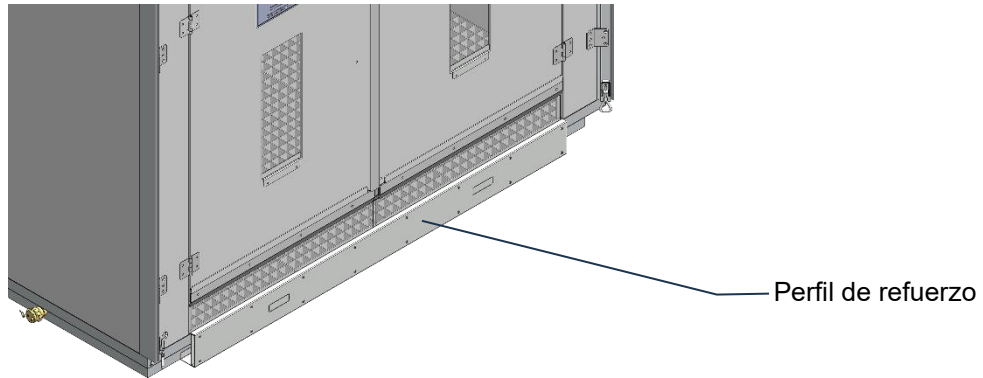
Coloque el dispositivo de ducha.



Coloque el perfil de conexión donde haya dos elementos de suelo adyacentes. De este modo se evita que el agua salga de la cámara de aire.

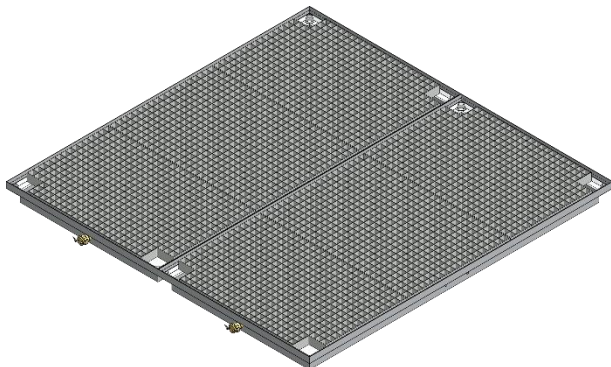


Para evitar daños en los bordes exteriores, coloque los perfiles de refuerzo.



7.3 Construcción de una esclusa de 2 cámaras con persianas enrollables

Alinee los elementos del suelo planos uno frente a otro.



HINWEIS

La conexión de aguas residuales Geka de los elementos de suelo debe tener el recorrido más corto hasta el sistema de filtrado de aguas residuales para evitar mangueras innecesarias.

Los soportes de montaje de la bandeja base deben limpiarse antes de insertar la puerta y los paneles laterales.

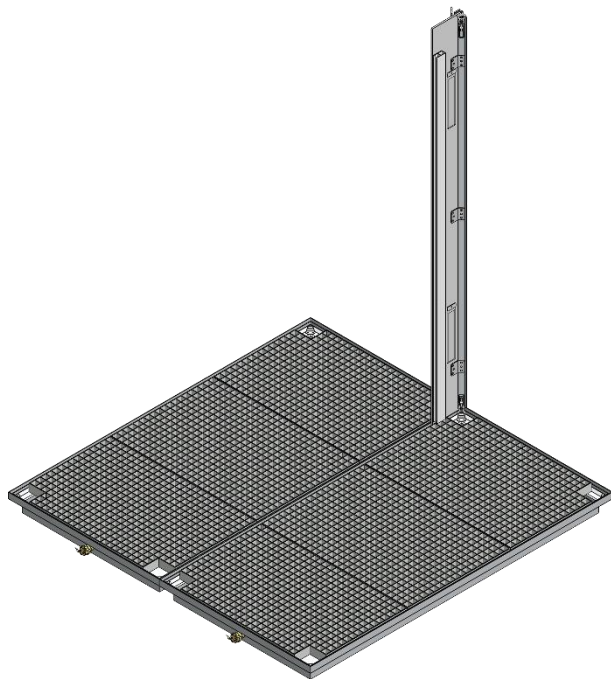
Capacidad de carga de los distintos elementos del suelo:

max. 1000 kg

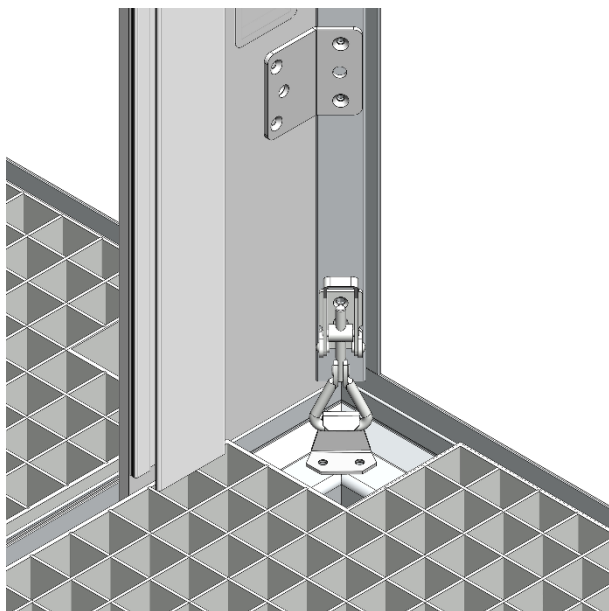


max. 500 kg

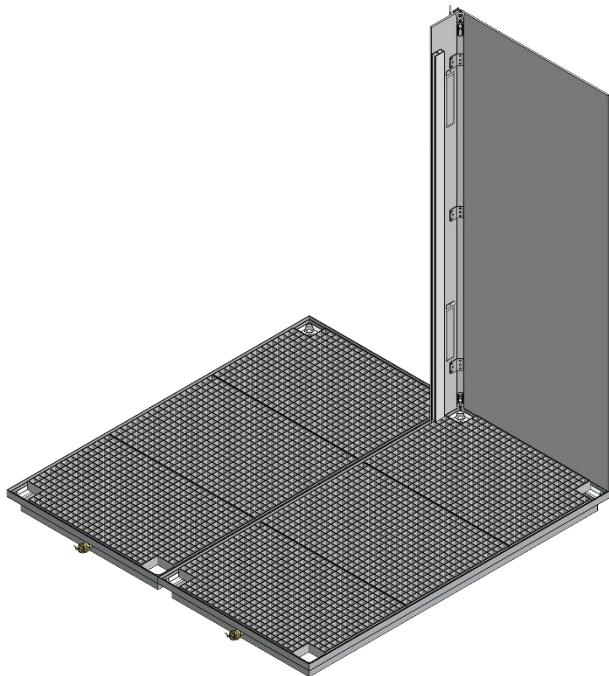




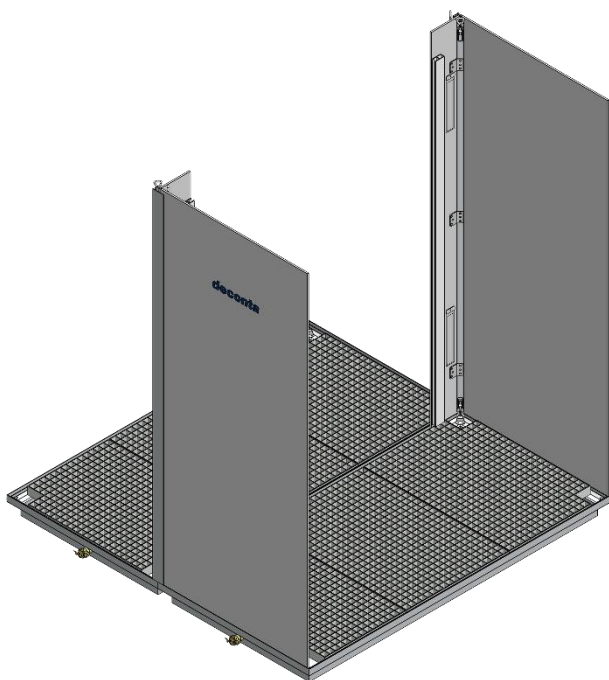
Inserte un perfil angular con guía de persiana premontada en la esquina de unión de dos unidades de suelo en los soportes de montaje y apriete los cierres rápidos fijados en los extremos de los perfiles angulares con las unidades de suelo.



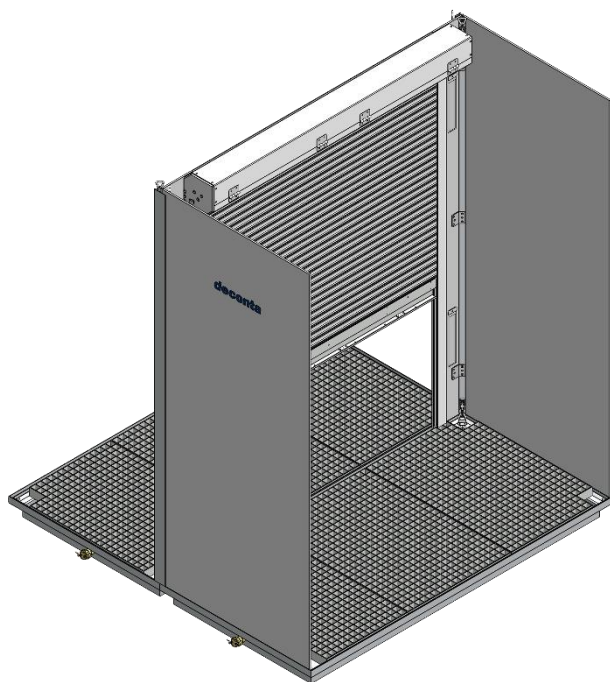
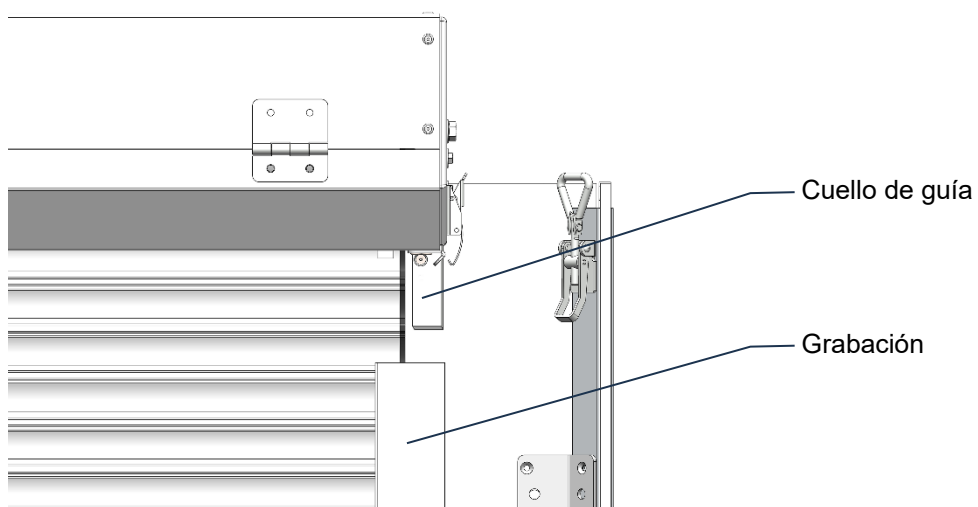
Inserte el elemento de pared en los soportes de montaje del elemento de suelo y el perfil angular.



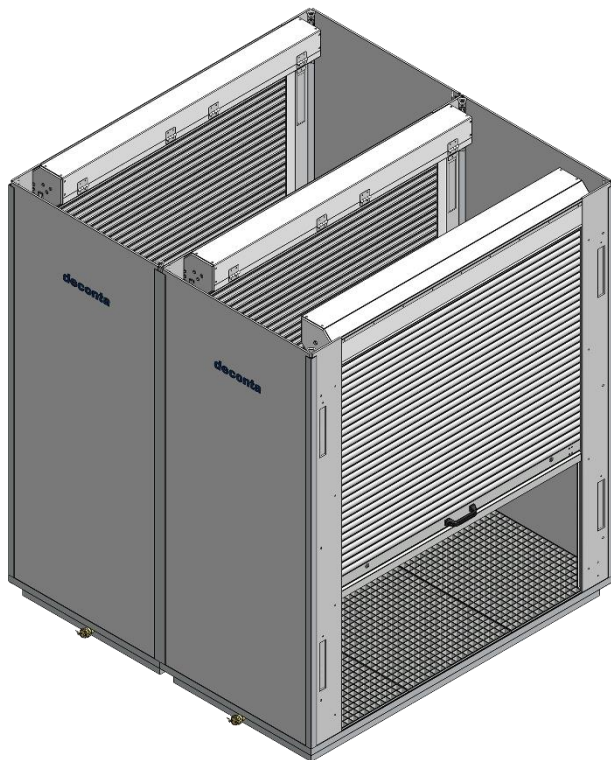
Instale el perfil angular con la guía de persiana premontada y el elemento de pared en el lado opuesto.



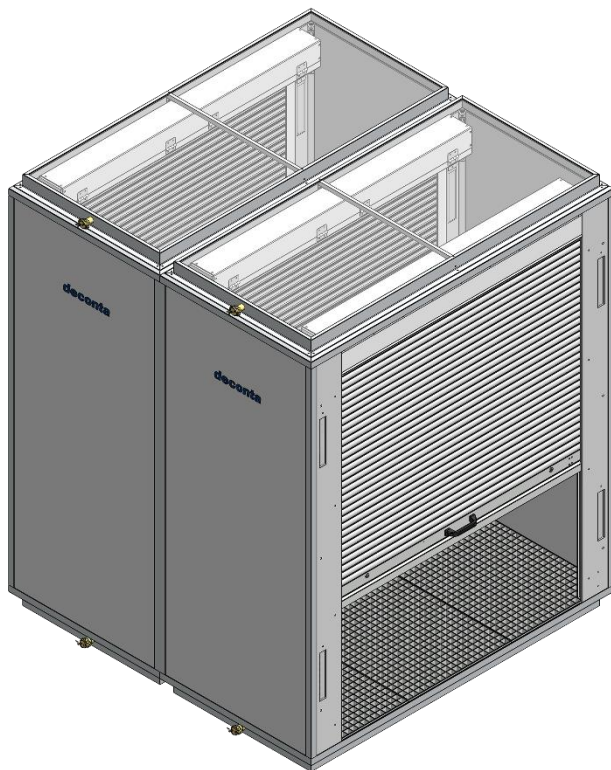
Introduzca la espiga guía de la persiana en las guías de la persiana.



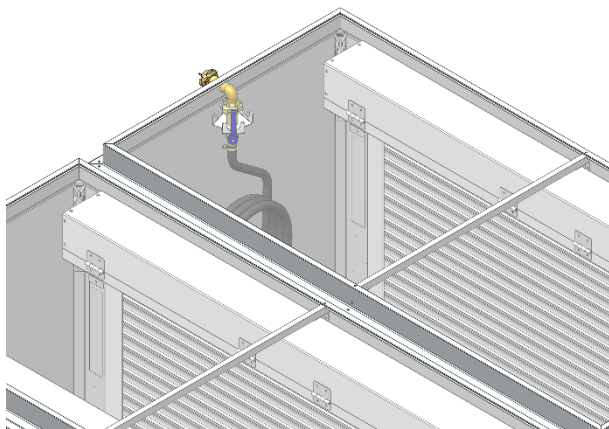
Instale los demás elementos murales y las guías de persiana premontadas.



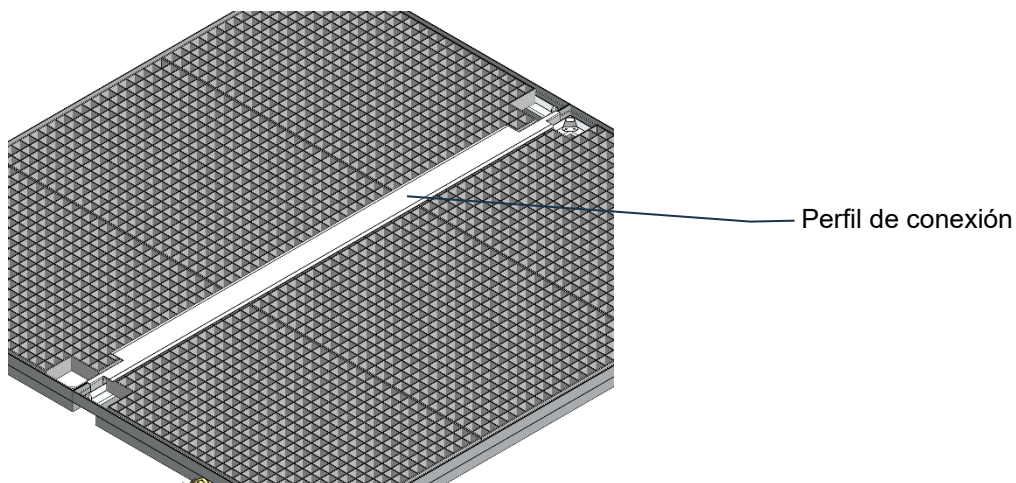
Coloque los elementos del tejado encima y fíjelos en su sitio con las abrazaderas de sujeción en cada una de las 4 esquinas.



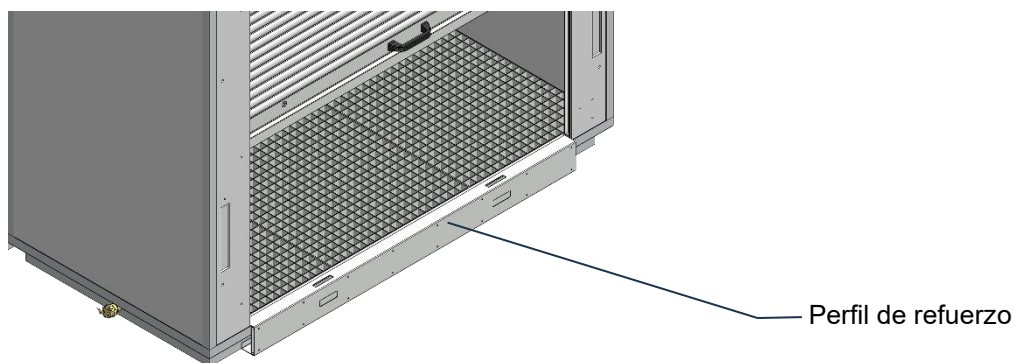
Coloque el dispositivo de ducha.



Coloque el perfil de conexión donde haya dos elementos de suelo adyacentes. De este modo se evita que el agua salga de la cámara de aire.



Para evitar daños en los bordes exteriores, coloque los perfiles de refuerzo.



8 Puesta en servicio con bloqueo positivo (opción)

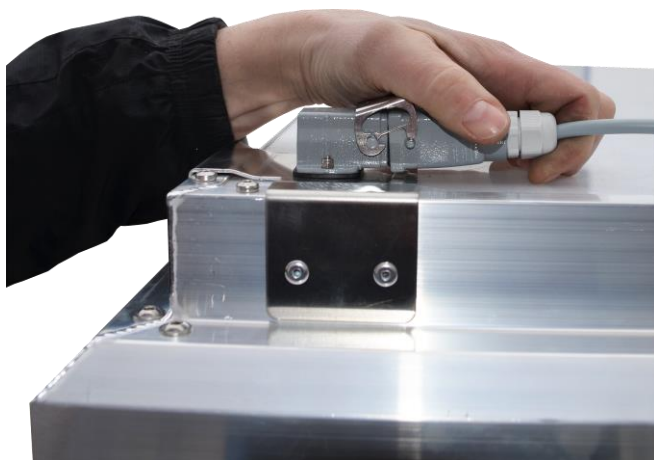
El control del sistema de bloqueo positivo opcional garantiza que nunca puedan abrirse 2 puertas enrollables al mismo tiempo.

Prepare la esclusa como se describe en el punto 7.

Conecte desde el interior los cables de las tres guías de las persianas enrollables a los enchufes del elemento de techo.



Conecte los cables eléctricos suministrados a las tres conexiones de la parte exterior del techo (donde también se conectan los enchufes desde el interior) y conéctelos a la unidad de control del cierre forzado. No importa en qué orden se conecten los tres enchufes a la unidad de control.



Coloque el interruptor de llave situado en la parte delantera de la unidad de control en la posición "I". El control de bloqueo positivo está ahora activo.

Las persianas enrollables están equipadas con un interruptor de parada de emergencia. En caso de emergencia, al pulsar el botón se desbloquea el mecanismo de cierre de las persianas. Suena una señal acústica.



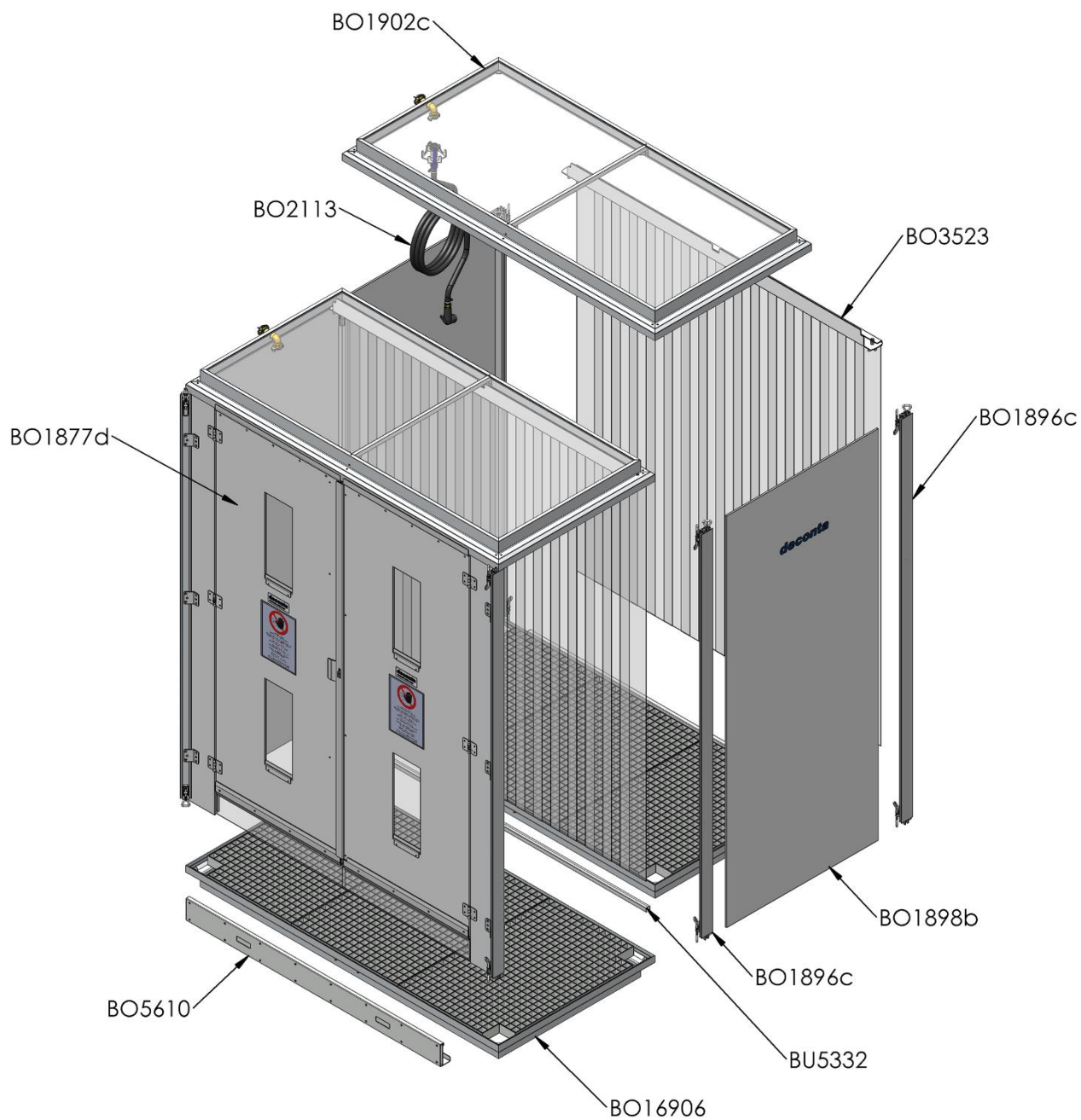
9 Puesta en servicio con MZA 30 (opción)

Véase el manual de instrucciones separado para el control de bloqueo de material MZA 30.

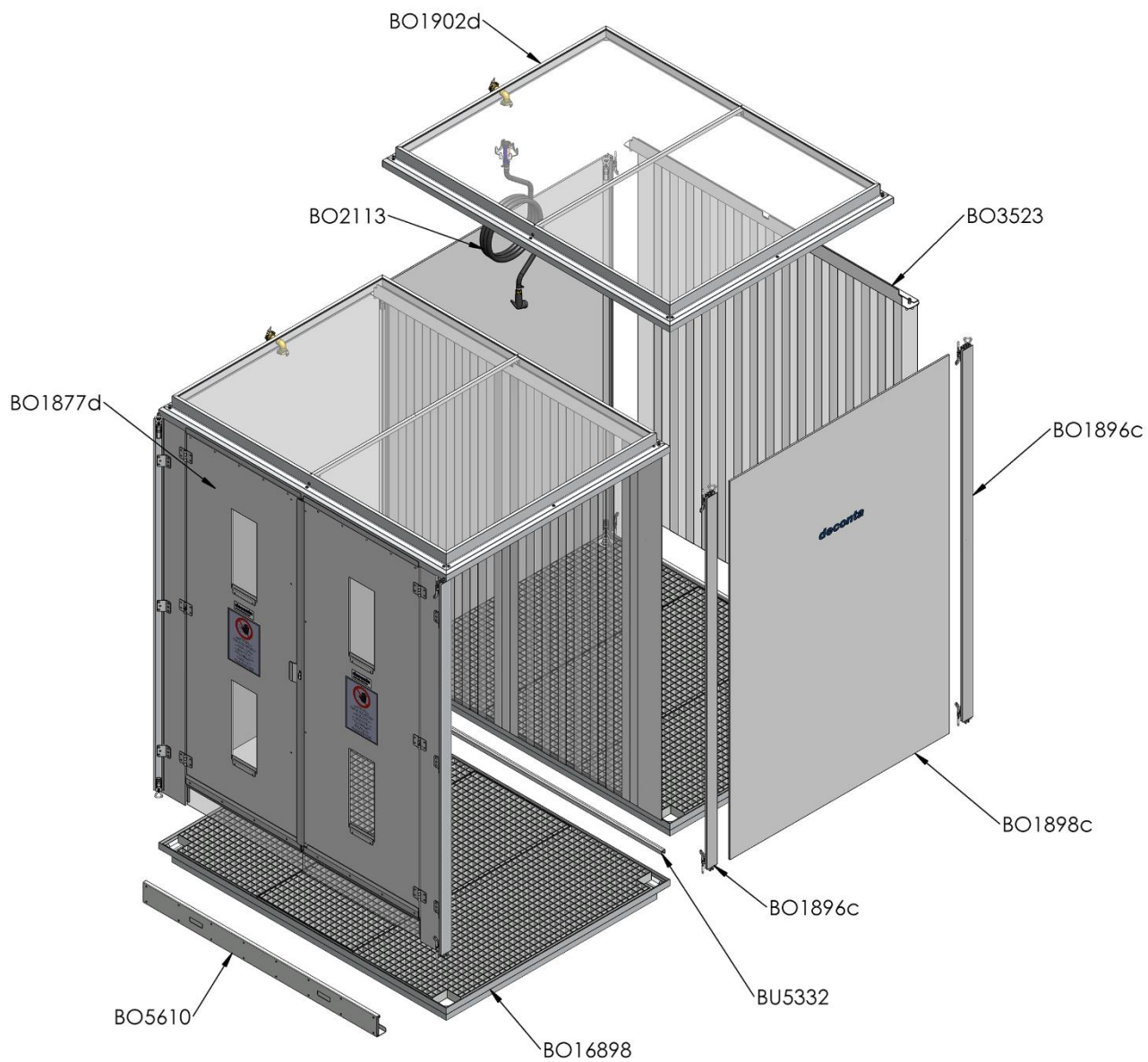
10 Piezas de recambio

Deben utilizarse piezas de repuesto originales para garantizar un uso seguro, sin problemas y económico de las esclusas.

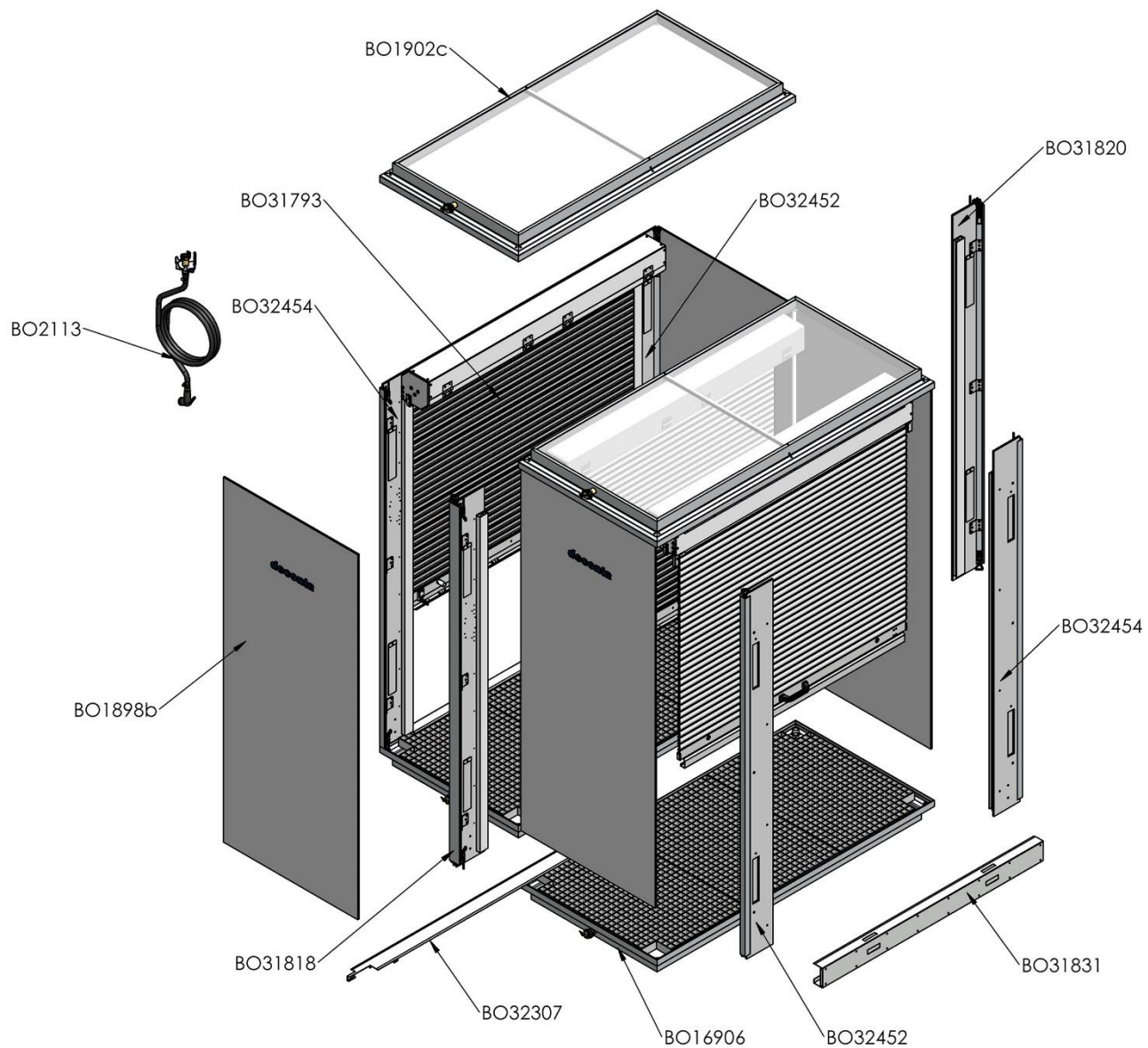
10.1 Modelo 900 con puerta de doble hoja



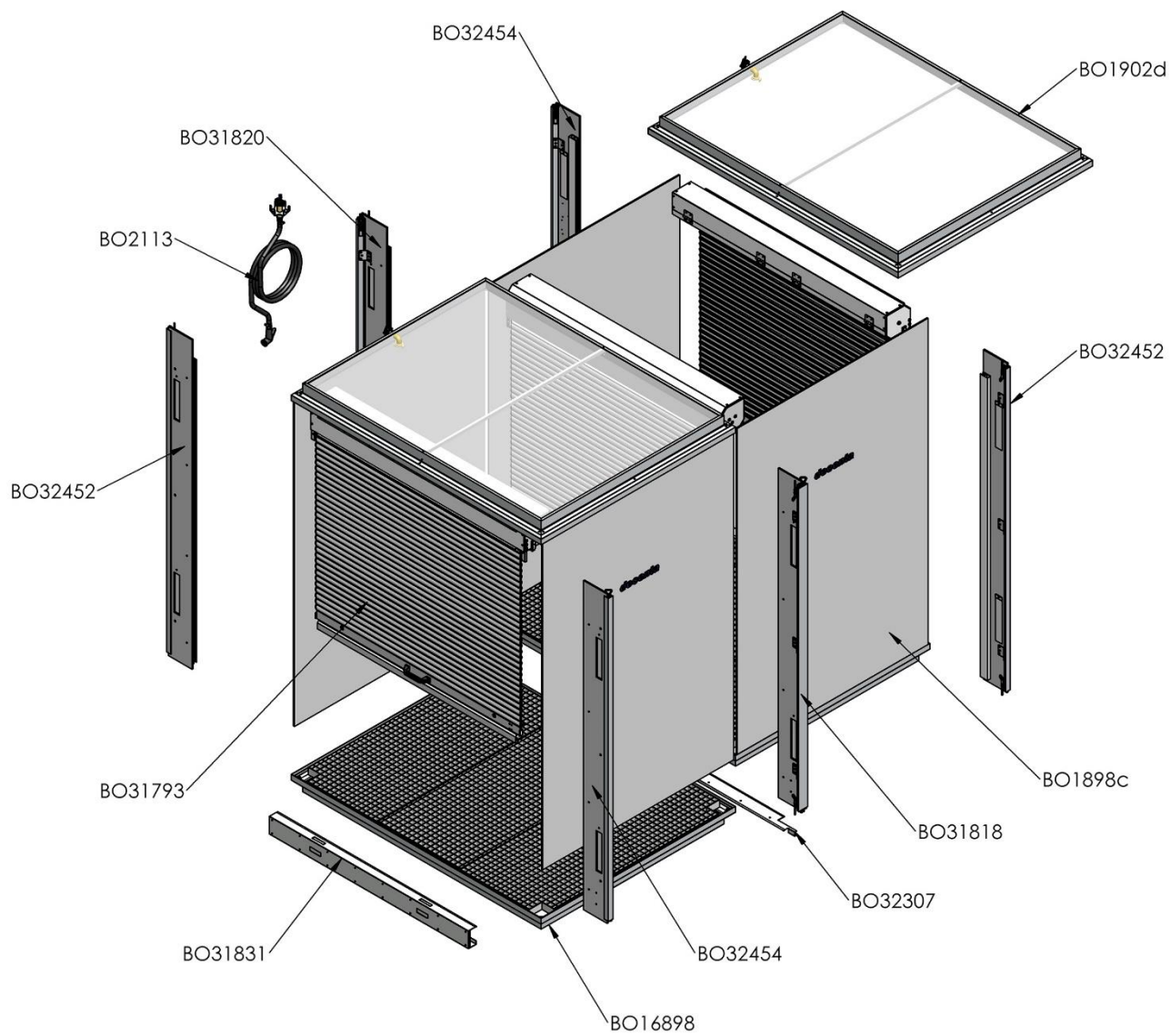
10.2 Modelo 1400 con puerta de doble hoja



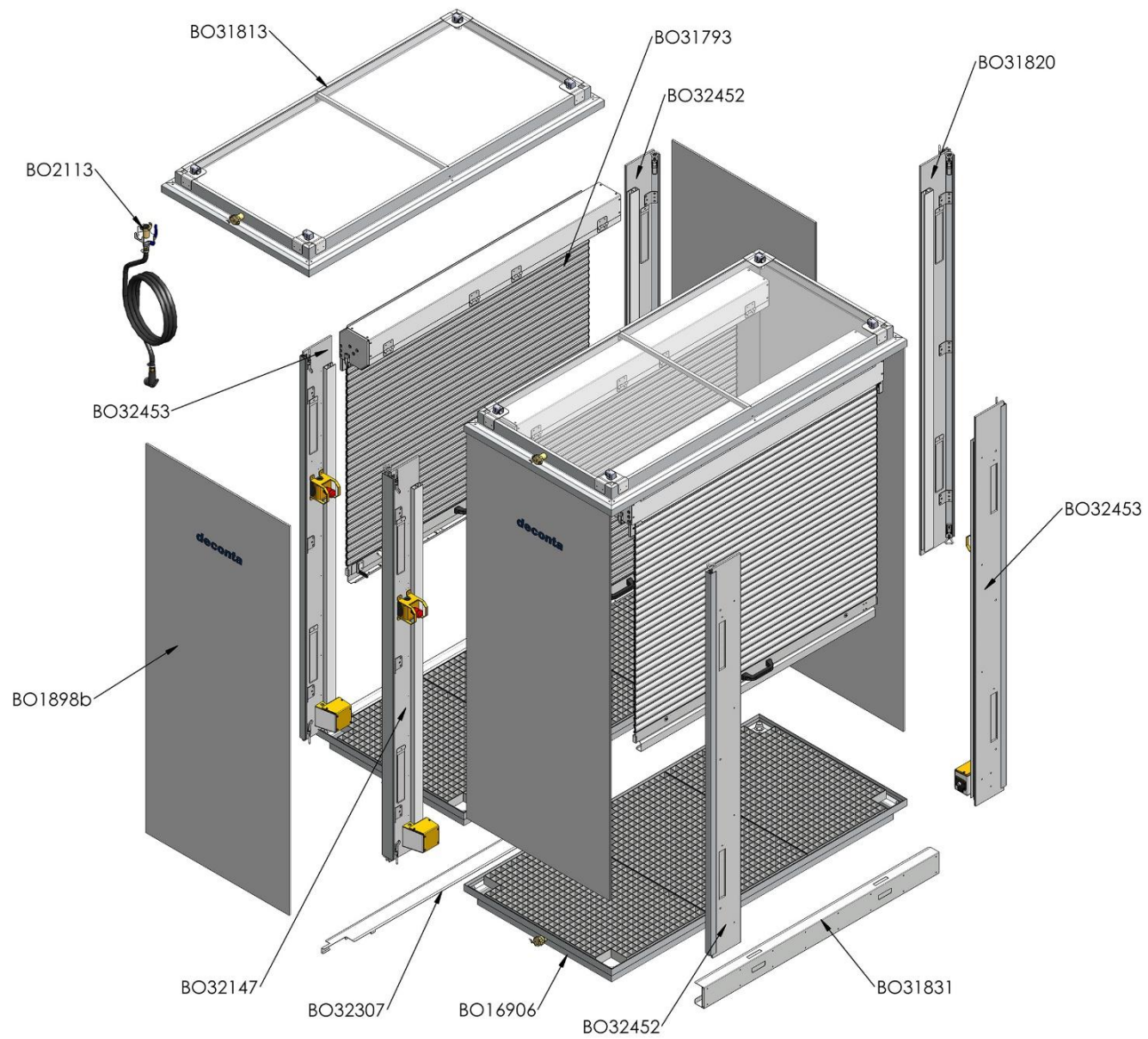
10.3 Modelo 900 con persiana enrollable



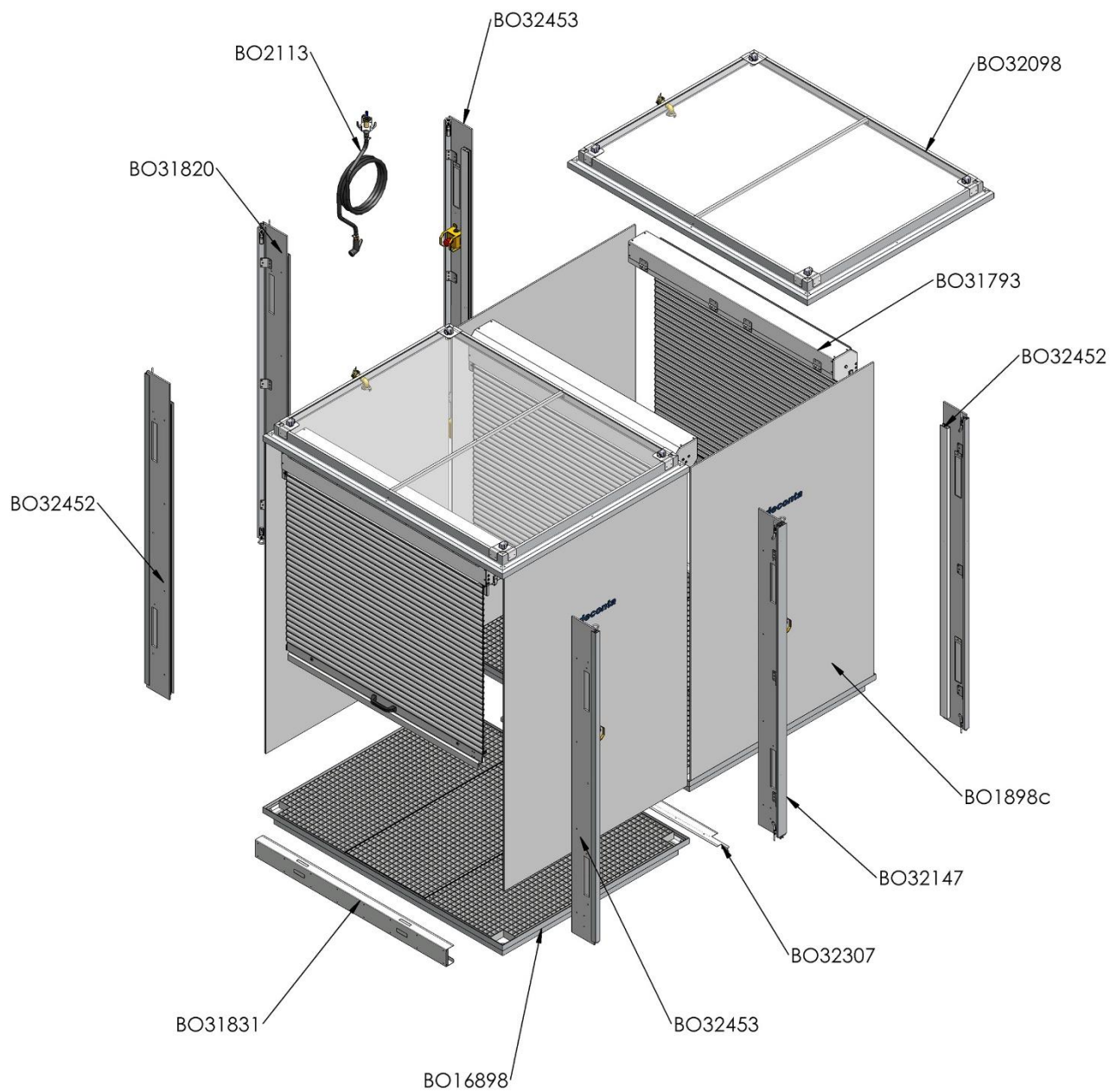
10.4 Modelo 1400 con persiana enrollable



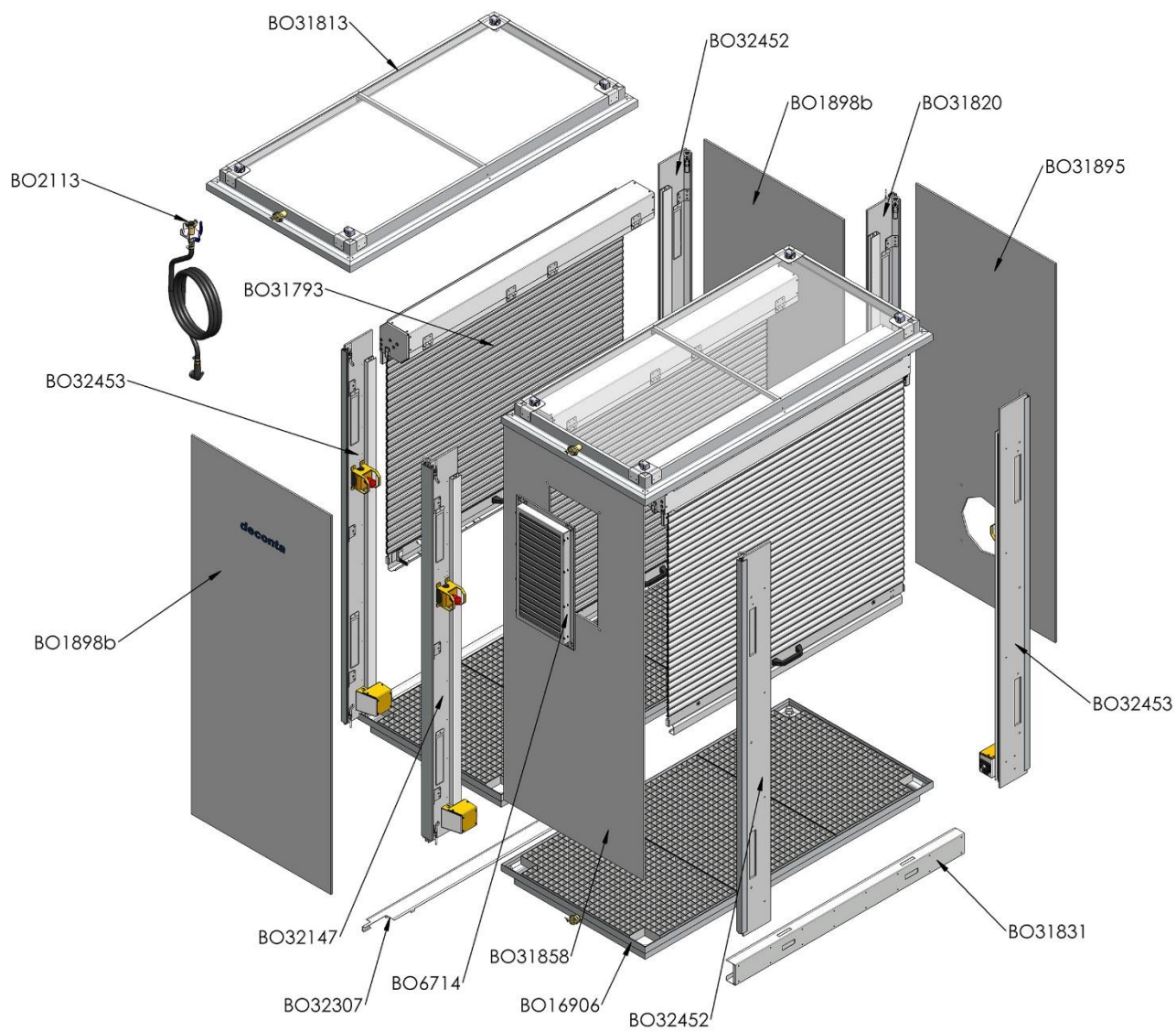
10.5 Modelo 900 con persiana y cierre positivo



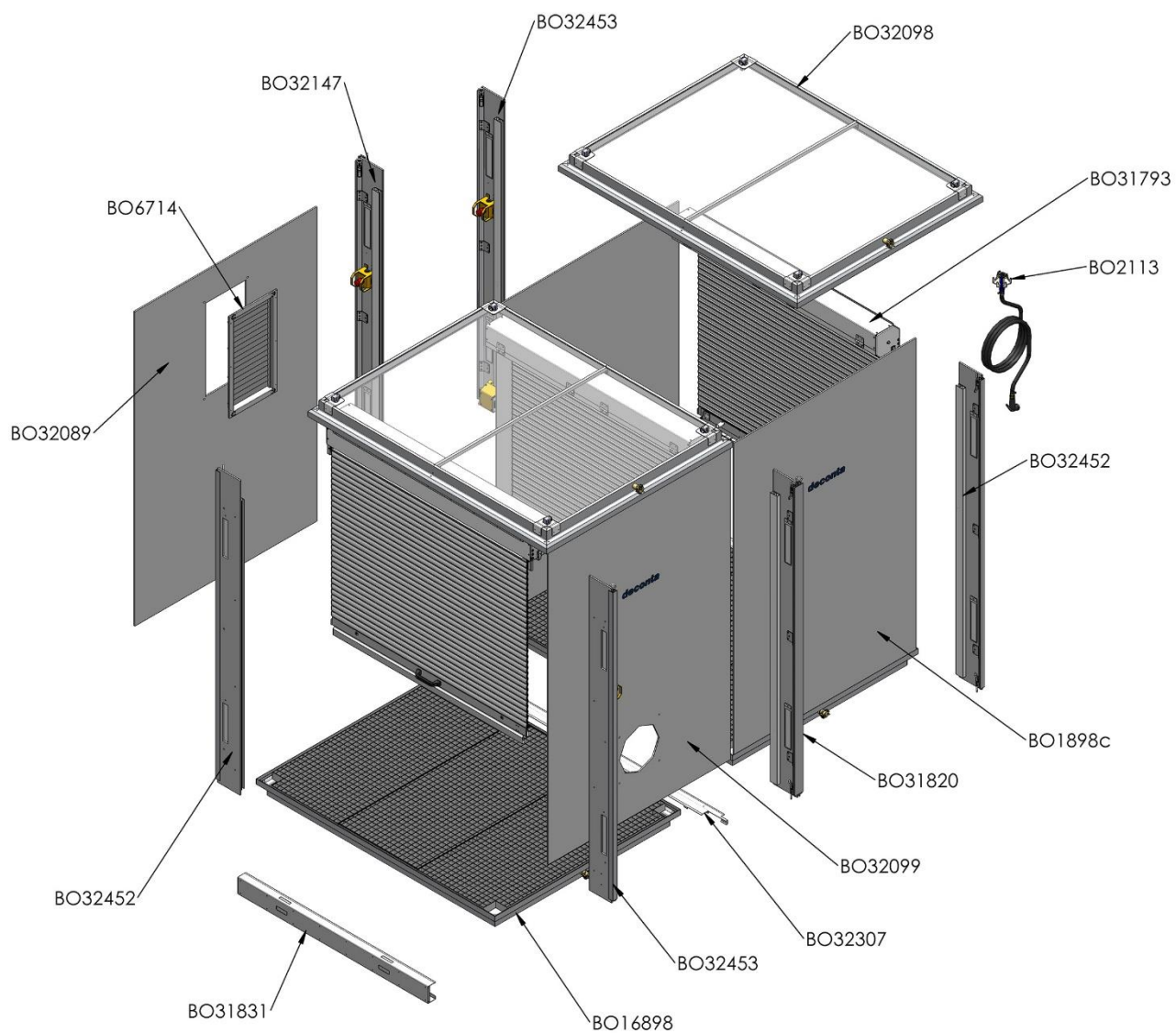
10.6 Modelo 1400 con persiana enrollable y cierre positivo



10.7 Modelo 900 con MZA 30



10.8 Modelo 1400 con MZA 30



11 Mantenimiento

Mantenimiento diario

- Compruebe que las tuberías de agua fluyen libremente
- Limpiar diariamente la zona de la esclusa
- Limpiar cuidadosamente las esclusas con un paño húmedo al final de cada turno.
- Comprobación de la libre circulación de los elementos del suelo

Para la limpieza y el cuidado se pueden utilizar limpiadores domésticos disponibles en el mercado.

12 Posibles fallos y su subsanación

Avería	Posible causa	Remedio
Dificultades en la instalación de elementos de pared y suelo	Los ángulos de grabación están sucios	Ángulo de recogida limpio
	Los ángulos de grabación se doblan	Configurar el ángulo de disparo
Sujetadores de tensión demasiado flojos	Longitud de sujeción mal ajustada	volver a
Sujeciones demasiado apretadas	Longitud de sujeción mal ajustada	volver a

13 Almacenamiento

Esta sección contiene información sobre el almacenamiento seguro de la esclusa.

El bloqueo se guarda en los siguientes casos:

- Tras el desmantelamiento por un largo periodo de inutilización
- Tras el desmantelamiento para un traslado

13.1 Requisitos previos

Para guardar la esclusa deben cumplirse los siguientes requisitos:

- Limpieza a fondo (descontaminación)
- Para evitar daños, la esclusa sólo debe almacenarse en locales secos e inaccesibles a personas no autorizadas.

Nos remitimos expresamente a posibles normativas regionales y nacionales adicionales para el almacenamiento de la tecnología del aparato.

14 Eliminación de residuos

La eliminación es la captura, recogida, transformación, selección, procesamiento, regeneración, destrucción, utilización y venta de los materiales que se van a eliminar y que están instalados en la esclusa.

Esta sección contiene información sobre la eliminación correcta y profesional de la esclusa.

14.1 Cualificación del personal

Las personas que se deshagan de la esclusa deben cumplir los siguientes requisitos:

Persona	Cualificación requerida
Triturador	Empresa de gestión de residuos cualificada para la eliminación legal, adecuada y profesional de la esclusa

14.2 Legislación

La esclusa se eliminará de acuerdo con la normativa legal del país en el que se elimine.

Por lo general, el cumplimiento de esta normativa legal es responsabilidad del operador de la esclusa o de la persona autorizada a eliminar los residuos.

15 Declaración de conformidad CE

El fabricante

deconta GmbH
Im Geer 20
46419 Isselburg

declara por la presente que el siguiente producto

Designación del producto: Esclusa de material ECO-Line modelo 900 / 1400
Nombre comercial: Bloqueo de material ECO-Line

Descripción:

Cierre de material en un sistema modular para separar las zonas blanca y negra. Se puede conectar cualquier número de cámaras sin componentes especiales y sin herramientas.

cumple todas las disposiciones pertinentes de la legislación aplicable (en lo sucesivo), incluidas sus modificaciones vigentes en la fecha de la declaración. El fabricante es el único responsable de la emisión de esta declaración de conformidad.

Se aplicaron las siguientes disposiciones legales:

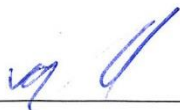
Directiva RoHS 2011/65/UE

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

ES IEC 63000:2018 Documentación técnica para la evaluación de los aparatos eléctricos y electrónicos con respecto a la restricción de sustancias peligrosas (IEC 63000:2016).

Lugar: Isselburg

Date: 06.11.2023



Leiter Konstruktion / head of construction



Leiter Elektro / head of electro